

Collection des tableaux
DE LOUIS XIV

法国路易十四国王藏画

dans les musées de France

*à Paris, Maisons-Laffitte, Versailles
et Bordeaux, Lille, Nantes, Orléans*

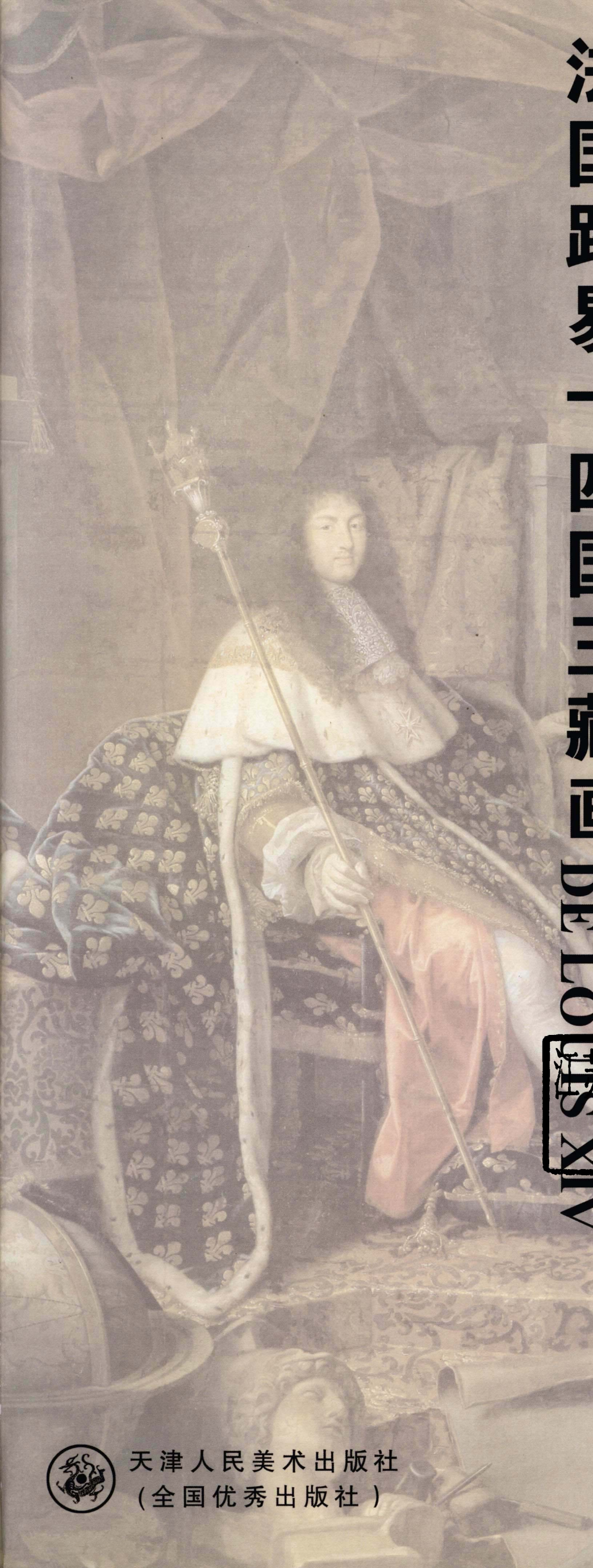
巴黎卢浮宫拉菲特之家凡尔赛宫及波尔多市、里尔市、南特市、奥尔良市各美术馆



法国文化年
L'ANNEE
DE LA FRANCE
EN CHINE
2004/2005



天津人民美术出版社(全国优秀出版社)



法国路易十四国王藏画

DE LOUIS XIV

Collection des tableaux

江苏工业学院图书馆
藏书章



法国文化年
L'ANNEE
DE LA FRANCE
EN CHINE
2004/2005



天津人民美术出版社
(全国优秀出版社)

出 版 人：刘建平
责任编辑：李耀春
技术编辑：高振
封面设计：吕建成
译 文：赵淑美
张洪竹
摄 影：法国国家博物馆联合会
G.BLOT,H.BREJA, RG.OJEDA

图书在版编目 (C I P) 数据

法国路易十四国王藏画 / 天津人民美术出版社编.
天津: 天津人民美术出版社, 2005
ISBN 7-5305-2866-1

I.法... II.天... III.油画—作品集—欧洲
IV.J233

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 027790 号

法国路易十四国王藏画

发 行 人：刘建平
出版发行：天津人民美术出版社
天津市和平区马场道 150 号
邮 编：300050 电话：(022) 23283867
网 址：<http://www.tjrm.com>
制 版：深圳华新彩印制版有限公司
印 刷：北京画中画印刷有限公司
版 次：2005 年 7 月第 1 版 第 1 次印刷
开 本：787 × 1092 毫米 1/8 印张：17.5
印 枚：0001—2500
书 号：ISBN 7-5305-2866-1
定 价：225.00 元

版权所有，侵权必究



法国文化遗产总监
国家动产收藏局局长
阿尔诺·博融·德拉威涅
于法国巴黎

法国国王路易十四的名画收藏具有其民族性，这些藏画是如今卢浮宫油画部的主体与核心。简言之，这一收藏的形成史，是一段极不寻常的历史。

接受了财政总监柯尔贝尔的良好建议，路易十四国王获得了意大利复兴时期富具盛名的油画（拉斐尔、安迪亚·德·撒尔托、朱尔·罗曼、达·芬奇、柯雷乔等人的作品），60多幅威尼斯画派（提香、丹多莱、韦罗内塞）名画，百余幅布洛涅画派（卡拉奇、多米尼克、雷尼、阿尔巴尼、盖尔杉）作品，普桑及克罗德·洛林的重要作品以及弗兰德派多幅风景画（布列尔、勃鲁盖尔、蒙贝尔的作品）。如今卢浮宫引以为荣的画作，也正是路易十四国王收藏的核心部分。1683年，即柯尔贝尔去世的那年，法国路易十四国王拥有的483幅藏品中，几乎全部是在二十年内，由管家柯尔贝尔购进的。早期部分是路易十二、弗朗索瓦一世和路易十三的遗产。其中包括达·芬奇的《蒙娜丽莎》、拉斐尔的《漂亮的女园丁》等二十多幅作品。目前，路易十四国王收藏的名画中，近300幅收藏在卢浮宫，100幅分别在波尔多、里昂、迪戎、里尔、马赛、图卢兹等各级博物馆中收藏，但仍有大约80幅画至今下落不明。

路易十四收藏品的形成结构是很重要的，那是从1955年起，由于Adeline Hulftgger的研究发现而为人所知。这就是说，路易十四在二十年的时间里，并不是简单地买画，而主要是购买经过收藏的画。他的前辈亨利四世和路易十三获取油画只是以断断续续的方式，路易十四实行的收藏政策则是系统的、经常性的。只需列举一下贡扎戈、英国的查理一世、马萨林主教的收藏，就可以说明在17世纪上半叶，出售油画收藏是盛行的。英国查理一世国王（1649年）的拍卖是再具盛名不过的了，有名望的买主是英国的一些上级军官，还有一位意大利人马萨林主教，一位德国银行家雅巴赫，这两位买主一直生活在巴黎，而法国却是这场拍卖中的缺席者。1661年，路易十四购买了雅巴赫的第一幅核心画，自己前辈的落伍表现被挽回。柯尔贝尔的天才举动是，十年后，即1671年，他从同一位雅巴赫那里买下了第二批画。我们仅以本画集中刊出并解析的十几幅作品为例，便可评估出在1662年和1671年这两次从雅巴赫收藏的作品中所购买的画作的品质，如：达·芬奇的《圣·让·巴蒂斯特》、儒尔·罗曼的《圣子诞生》、蓬自诺的《雕塑家肖像》、柯

雷乔的《美德的寓意》，著名的提香之作《埃马扭斯的晚餐》及《墓葬》，多米尼克的《圣·塞西尔》等等。

柯尔贝尔的第二个卓越举动，是他在1671年至1683年间所坚持的购画方针。最具说服力的是，他购买了马萨林主教、黎塞留（路易十三的首相）、拉斐耶、霍尔塞尔的收藏，尼古拉·富凯的收藏、沃勒·威恭特的收藏，以及丹麦国王给法国国王的赠品；还有私人出售的、商家出售的以及商人们在国外购买的油画。通过这些渠道，得到了伦勃朗的作品及肖像画派的作品，从而丰富了皇室收藏。

路易十四真的喜欢旧油画吗？沙特卢在1665年7月回答了这个问题：“他（路易十四）曾说，如果他早年就开始用心重视油画，他应该对油画很内行了。可是，他只是在三四年前才开始观赏油画。”路易十四十分重视皇室的油画，这位精明的收藏家在资助油画领域的同时，也是其它艺术与文学的赞助者。

Introduction par Arnould BREJON DE LAVERGNEE

L'histoire de la formation de la collection de tableaux du Roi Louis XIV - une collection destinée à un destin national puisqu'elle constitue le noyau fort, essentiel de l'actuel département des peintures du Musée du Louvre - est une histoire somme toute extraordinaire. Bien conseillé par son Surintendant Colbert, le Roi Louis XIV acquit un ensemble prestigieux de tableaux de la Renaissance italienne (Raphaël, Andrea del Sarto, Jules Romain, Léonard, Corrège), une soixantaine d'œuvres de l'école vénitienne (Titien, Tintoret et Véronèse), plus cent tableaux de l'école bolonaise (les Carrache, Dominiquin, Reni, Albane, Guerchin), des toiles très importantes de Poussin et de Claude Lorrain, de nombreux paysages flamands (Bril, Brueghel de Velours, Momper). Les tableaux qui sont aujourd'hui la gloire du Louvre constituent donc le noyau de cette collection. Ainsi, à la date de 1683 (date de la mort de Colbert), le Roi de France possédait 483 tableaux: la quasi-totalité de ces œuvres venait d'être acquise en l'espace de vingt ans par le Ministre et Surintendant des Bâtiments Colbert. Le noyau primitif, hérité des Rois Louis XII, François 1^{er} et Louis XIII, comportait une vingtaine d'œuvres dont plusieurs Léonard de Vinci (*La Joconde*) ou Raphaël (*La Belle Jardinière*). Trois cents tableaux environ de la collection de Louis XIV sont conservés aujourd'hui au Musée du Louvre, une centaine dans les musées de province français (Bordeaux, Lyon, Nantes, Dijon, Lille, Marseille, Toulouse, etc...), mais quatre-vingts tableaux ont aujourd'hui disparu.

Le mécanisme de la formation de cette collection, désormais connu depuis une découverte d'Adeline Hulftegger en 1955, est capital: Louis XIV, en l'espace de 20 ans, n'achète pas des tableaux, mais des collections de tableaux. Alors que ses prédécesseurs (Henri IV, Louis XIII) n'avaient acquis des œuvres que de façon très épisodique, Louis XIV mène une politique systématique. Expliquons-nous: les ventes de collections de tableaux de cette première moitié du XVII^e siècle sont pour ainsi dire capitales; il suffit de citer les collections de Gonzague de Mantoue, de Charles 1^{er} d'Angleterre ou du Cardinal Mazarin. La France, par exemple, était la grande absente des ventes du Roi Charles 1^{er} d'Angleterre (1649); les grands acheteurs à cette vente, on ne peut plus prestigieuse, sont des colonels anglais, un italien, le Cardinal Mazarin, et un allemand, le banquier Everhard Jabach. Ces deux derniers vivent à Paris. Louis XIV rattrape le retard de ses prédécesseurs et achète un premier noyau de tableaux chez Jabach en 1661. Le coup de génie de Colbert fut d'acheter un deuxième lot de tableaux chez le même Jabach, dix ans plus tard en 1671. Il suffit d'énumérer une dizaine de tableaux, reproduits et analysés dans le présent ouvrage, pour mesurer la qualité des deux achats dans la collection Jabach, en 1662, puis en 1671: le *Saint Jean-Baptiste* de Léonard de Vinci; *la Nativité de l'Enfant Jésus avec l'adoration des bergers* de Jules Romain; le Portrait d'un sculpteur de Bronzino; *L'Allégorie des Vertus* de Corrège; le célèbre Souper à Emmaüs de Titien; *la Mise au Tombeau* du même artiste; la *Sainte Cécile* du Dominiquin ...

Le deuxième grand coup d'éclat réside dans une politique soutenue d'achats de tableaux entre 1671 et 1683. Mettons en valeur les faits les plus significatifs: acquisitions de collections de Mazarin, de Richelieu, de La Feuille, d'Hoursel; séquestre de la collection de Nicolas Fouquet, propriétaire de Vaux-le-Vicomte; dons au Roi de France comme Chigi, Panphili, le roi de Danemark, Achille III de Harlay, Seignelay; ventes de particuliers, Hauterive, Coppel, Falconieri; ventes de marchands, Alvarez, Briancourt, Garrigues; achats à l'étranger opérés par des marchands. Ces diverses sources d'enrichissement apportent des chefs d'œuvre dans les collections de la couronne (Rembrandt, *Autoportrait*).

Louis XIV a-t-il réellement aimé la peinture ancienne? Chantelou nous a transmis sa réponse en juillet 1665: « [il] a dit que s'il se fût appliqué de bonne heure à considérer les tableaux, il se serait connu en peinture, mais qu'il ne les regardait que depuis 3 ou 4 ans ». Collectionneur averti, attaché au développement de son Cabinet de tableaux, Louis XIV a également dans le domaine de la peinture pratiqué un mécénat aussi éclairé que dans d'autres domaines des arts et des lettres.

Arnould Brejon DE Lavergnée
Conservateur général du Patrimoine
Directeur des Collections du Mobilier National,
Paris, France

序 言

根据 1683 年勒布朗的清点编册
法国王室艺术收藏的第一次盘存



让·玛利·埃尔耐克
于法国里尔

在法国国王路易十四的要求下，法国古典主义画家查理·勒布朗于 1683 年对路易十四的收藏进行了清点盘存。本画集向您推荐的 87 幅油画即选自 483 幅皇家收藏。

正是凭借阿尔诺·博融·德拉威涅先生的博士论文，画家勒布朗（1619—1690），这位第一名皇室（宫廷）画家所做的工作才被挖掘出来，人们才得以从各个方面，并且按照藏画获得的年代顺序，去理解法国国王于 1683 年以前收藏的油画作品，后人称其为法国第一位收藏家国王。

通过国王，但大部分是通过他的财政总监柯尔贝尔，我们看到了法国皇室对艺术世界的态度。

路易十四国王收藏油画，有可能是因为他身居王位的那个年代，收藏已成为欧洲的时尚。对艺术家的赞助鼓励可以证明王室的强盛。太阳王路易十四是位收藏家，更是一位对艺术的赞助家，为了他个人的荣耀，为了君主统治的威望，他赞助并激励了那些有才华的人。而卢浮宫，这座世界上第一大博物馆亦应运而生。

收藏界与商界，使王室得以迅速地积聚了世界文化财富，而法国文化遗产总监，现任国家动产收藏局局长阿尔诺·博融·德拉威涅先生的研究，则使他们更加光彩闪烁。

我们十分荣幸地向博融先生致以谢意，感谢他接受为本画集作此精心选择，使我们的读者能够发现那个时期欧洲的著名油画。

...d'après l'inventaire Le Brun, de 1683, *premier inventaire des collections de la royauté française.*

Cette sélection de tableaux propose quatre-vingt-dix tableaux, issus de la collection royale des quatre cent quatre-vingt trois tableaux, que Charles Le Brun a consignés dans son inventaire en 1683 à la demande du roi LOUIS XIV.

C'est grâce à la thèse d'**Arnauld Brejon de Lavergnée** que le travail de **Charles Le Brun** (1619 - 1690, premier peintre royal) a été exhumé et que l'on peut donc appréhender, dans toute sa dimension et dans l'ordre chronologique d'entrée des acquisitions, la collection de peintures en 1683 du premier roi de France collectionneur pour la postérité.

Au travers du roi, c'est aussi au Surintendant Colbert que l'on doit en grande partie ce comportement royal à l'égard du monde des arts.

Louis XIV a probablement collectionné des tableaux parce que le collectionnisme devenait à la mode en Europe sous son règne et parce que la protection des artistes attesterait de la grandeur du royaume. Mécène plus que collectionneur, le roi a encouragé et stimulé les talents pour sa propre gloire et le rayonnement de son règne. Le Louvre, premier musée du monde, était né.

Le monde des collectionneurs et des marchands, qui va permettre si rapidement la constitution de ces acquisitions par la royauté, est remarquablement éclairé par le travail du conservateur général **Arnauld Brejon de Lavergnée**, aujourd'hui directeur des collections du Mobilier National.

C'est avec reconnaissance et plaisir que nous devons à Monsieur **Arnauld Brejon de Lavergnée** d'avoir accepté de faire cette sélection qui va permettre au lecteur de découvrir la peinture européenne de cette époque.

Jean-Marie ERNECQ
Lille, France

序 言



天津人民美术出版社向我们推荐路易十四时期倍受赞赏的油画，喜逢法国太阳王路易十四（1643—1715）展在北京故宫展出，太阳王展是法国文化年在中国的重要节目之一。

为了使广大的中国读者更好地了解西方和法国油画，天津人民美术出版社不懈地努力，我为他们卓有成效的工作而欢欣。

在出版里尔市美术博物馆和尚蒂依孔代美术博物馆画集之后，第三册新画集的选择是富有判断力的合理选择，它将卢浮宫的珍品与法国第一位伟大的国王路易十四结合在一起。对后代人来说，路易十四是文学艺术事业的赞助者和收藏家。

感谢博融先生以他的出众才华，不懈的毅力进行了出色的创作，热情赞赏埃尔耐克先生不断地吸引我们的中国朋友，向他们开放法国博物馆的大门，展示欧洲和法国最优美的名作。我祝愿每一位读者，在这部精美的画册中的漫游愉快而充实。

法国驻中国大使
高毅先生

*Préface de Son Excellence Philippe GUÉLLUY,
Ambassadeur de France en Chine
(mars 2005)*

Coïncidence heureuse que ce rendez-vous, proposé par la Maison d'édition des Beaux-arts de Tianjin, avec la peinture appréciée à l'époque de Louis XIV, alors que s'ouvre à la Cité interdite de Pékin dans le cadre de l'année de la France en Chine une grande exposition sur Louis XIV, le Roi Soleil (1643-1715).

Je me réjouis du travail remarquable de la Maison d'Édition de Tianjin qui continue à œuvrer pour que le public chinois accède à une meilleure connaissance de la peinture à l'huile, occidentale et française.

Le choix de ce troisième ouvrage, après le Musée des Beaux-arts de Lille et le Musée Condé de Chantilly, est un choix judicieux puisqu'il permet d'associer les trésors du Louvre au premier grand roi de France, mécène et collectionneur pour la postérité, qui aura cette politique d'acquisition.

Que M. Arnaud BREJON DE LAVERGNE soit remercié d'avoir prêté son talent et son énergie infatigable à cette réalisation exemplaire, que Jean-Marie ERNECQ soit félicité de continuer à séduire nos amis chinois en leur ouvrant les portes des musées français vers les plus belles toiles de la grande peinture française et européenne.

A chaque lecteur, je souhaite un heureux et enrichissant voyage au sein de ce bel ouvrage !

Philippe GUÉLLUY,
Ambassadeur de France en Chine

法国文化年在中国

本着分享和对话的意愿，法国来到了中国，向中国人民介绍自己。

在两国政府领导人的倡导下，中法两国互办文化年。从2004年十月到2005年7月的“法国文化年在中国”，是中法互办文化年的第二部分。丰富多彩的活动旨在让更多的中国人更好地了解和理解多样化的法国文化和法国社会。



Dans une volonté de partage et de dialogue, la France vient à la rencontre de la Chine.

Deuxième volet des années croisées France - Chine organisées à l'initiative des Présidents de la République des deux pays concernés, l'Année de la France en Chine va, d'octobre 2004 à juillet 2005, multiplier les manifestations permettant à la France de se faire mieux connaître et mieux comprendre du public chinois le plus vaste, dans toute la richesse et dans toute la diversité de sa société et de sa culture.

前言



路易十四是法国历史上在位最长的国王，在位时间长达72年。20岁那年，路易十四与西班牙公主玛丽德丽丝结婚，与实力强劲的西班牙结成联盟。22岁的路易十四宣布亲政，并宣示国王的行为不受国会及贵族的限制，使法国成为一个君主专制的国家。

路易十四是一位锐意改革的君主，他首先进行了税收改革，任命柯尔贝尔为财政大臣。他的一系列政策安定了法国经济实现了自给自足，他把资金投入到了改善道路和水道，发展工业，使法国成为当时欧洲最富强的国家。路易十四利用巨额的财政收入，建立了一支强大的军队。法国陆军被欧洲公认为“世界第一陆军”。法国也有盛世修园的传统。1665年路易十四请来了法国最有名的建筑师和风景园艺家，经过18年的营造完成了法国古典建筑最伟大的杰作——凡尔赛宫。路易十四时代，也是法国文化史上最为灿烂辉煌的时期，热爱艺术的路易十四不惜花费重金把最杰出的意大利艺术家乔万尼·贝尼尼请到法国。他还在巴黎建立了舞蹈、科学、音乐、建筑学院，让画家和历史学家陪他上战场，用绘画和文字记录他的业绩以备后世瞻仰。所有这一切都标志着欧洲的艺术中心已从意大利转移到了巴黎。他统治的时期，是法国的黄金时代，在他的治理下，法国成为欧洲大陆最强大的国家，欧洲最令人羡慕的国家，所以他称自己为“太阳之王”这个称号得到法国人和欧洲人的公认。历史学家尊他为世界上最成功的帝王。伏尔泰写道：“任何时候说起他的名字都会让人肃然起敬，都会让人想起一个永垂青史的时代形象。”

当我们参观在世界上影响最大的博物馆，法国卢浮宫时，会情不自禁的想到路易十四这位伟大的收藏家。正是他收藏众多的世界名画构成了卢浮宫油画收藏的主体核心。在这里我们要特别感谢法国文化遗产总监，国家动产收藏局局长阿尔诺，博融·德拉威涅先生，正是他的辛勤工作才使这部画册与中国读者见面。也十分荣幸地向法国朋友让·玛利·埃尔耐克先生和赵淑美女士，致以谢意！感谢他们为本画集所作精心卓越的工作。向我的同事刘子瑞、李耀春先生表示祝贺，有了他们的努力画册才能顺利出版。法中文化交流是一件十分有意义的工作，画册的出版也是天津人民美术出版社对法国文化年做出的贡献。

天津人民美术出版社社长、总编辑 刘建平

PREFACE

Louis XIV est le roi français dont le règne, qui a duré 72 ans, est le plus long de l'histoire de France. A ses 20 ans, Louis XIV s'est marié avec l'infante Marie Thérèse d'Espagne, et c'est ainsi que la France s'est alliée avec son puissant voisin. A l'âge de 22 ans, Louis XIV proclama qu'il gouvernerait lui-même son royaume et que ni le Parlement, ni les aristocrates ne pourraient contrôler l'action du Roi. Il instaura ainsi un régime absolutiste.

Louis XIV est un Roi qui est bien décidé de faire des réformes: en nommant Colbert, Ministre de Finance, il a d'abord mené la réforme fiscale. Puis il a investi dans l'amélioration des infrastructures, voies routières et fluviales, et a encouragé l'industrie. L'ensemble de ces mesures a permis de stabiliser l'économie française, la France a atteint son autosuffisance et est devenue un pays prospère dans l'Europe de son époque. Louis XIV a consacré un énorme budget pour disposer de l'armée la plus puissante. Toute l'Europe a reconnu l'armée de terre française comme «la première armée du monde».

La France a également eu la tradition de construire châteaux et jardins durant l'époque de prospérité. Louis XIV demanda, en 1665, aux architectes et paysagistes les plus renommés de France de construire le Palais de Versailles, ce chef d'œuvre de l'architecture classique française qui a nécessité 18 années de construction.

Le siècle de Louis XIV a été l'époque la plus éblouissante de la France. Passionné d'art, sans ménager sa fortune, Louis XIV a fait venir en France Giovanni et Berrettini, artistes italiens très renommés. Il a créé à Paris, l'Académie de Danse, des Sciences, de Musique, et d'Architecture. Il demanda aux peintres et aux historiens de l'accompagner sur les champs de bataille pour retracer ses gloires par l'écriture et la peinture, afin de permettre à ses descendants de l'admirer. Tout cela signifie que le centre artistique de l'Europe s'est déplacé de l'Italie à Paris. Le règne de Louis XIV a été l'âge d'or de la France, qui devint le pays le plus puissant et le plus envié du continent européen. Louis XIV, appelé par lui-même «Roi Soleil», est universellement reconnu par les Français et les Européens. Voltaire aurait écrit: A tout moment, lorsque son nom est cité, on est pénétré de profond respect, et son nom fait évoquer l'éternité dans l'histoire».

En visitant le Louvre, le plus grand musée du monde, nous ne pouvions nous empêcher de penser à Louis XIV, ce grand collectionneur. C'est sa collection de chefs d'œuvres qui a constitué le noyau des collections de peinture du Musée du Louvre.

Nous tenons à remercier tout particulièrement Monsieur Arnaud BREJON DE LAVERGNE, Conservateur Général du Patrimoine, Directeur des Collections du Mobilier National à Paris, pour son travail remarquable permettant aux lecteurs chinois de venir à la rencontre de la présente collection.

Nous témoignons de notre reconnaissance à nos amis français, Monsieur Jean Marie ERNECQ et Madame ZHAO Shumei qui ont effectué un travail exceptionnel pour la réalisation de cette publication.

Les échanges culturels franco-chinois sont une œuvre de grande portée. La publication de ces collections de peintures de Louis XIV est la contribution apportée par la Maison d'Édition des Beaux-arts de Tianjin pour l'année culturelle de la France en Chine.

Mes félicitations vont à mes collaborateurs, Messieurs LIU Zi Rui et LI Yao Chun. C'est grâce à leurs efforts que cette édition des collections de Louis XIV a été parfaitement réalisée.

LIU Jian Ping

Rédacteur en Chef, Directeur Général de la Maison d'Édition
des Beaux-arts de Tianjin

图版部分

— 意大利画派

意大利流派是路易国王藏画中最具代表性的作品，至1683年，至少有269幅。从祖先路易十二、弗朗索瓦一世和路易十三世的家产中，路易十四继承了达·芬奇和拉斐尔的一些作品，如：达·芬奇的《美丽的额饰》和拉斐尔的《漂亮的女园丁》。在1660到1670年之间，通过收购里昂古、布里埃那和加巴克的藏品，使威尼斯画派油画首先成为太阳王非凡的收藏。由于路易十二世及弗朗索瓦一世对艺术的资助，拉斐尔和达·芬奇两位知名艺术家的作品在当时已展现在王室财富中；随后，又购入了布洛涅画派的作品，这两方面的因素使路易十四国王的艺术收藏不断丰富。

威尼斯画派：

尽管曾遭到意大利讽刺作家阿雷蒂诺在诗句中的抨击，在枫丹白露城堡，弗朗索瓦一世也只是有极少的威尼斯画派油画。由于柯尔贝尔购买了65幅威尼斯流派的作品（15幅巴萨诺作品，20幅提香作品，8幅丁托列托作品，22幅韦罗内塞作品），才填补了这一空白。购买马萨林和加巴克藏品，使五位意大利画家的作品在王室中得到出色的展现。

布洛涅画派：

布洛涅画派作品在王室财产清点中是最幸运的发现。它包括卡拉齐及其弟子在法国的全部遗作（阿勒巴纳作品22幅，盖尔什作品6幅，卡拉齐作品17幅，雷尼作品19幅，多米尼甘作品16幅）。在本画集中，我们还可以看到拉斐尔的作品《巴尔达扎·卡斯迪利翁画像》，朱里奥·罗玛诺的作品《敬仰耶稣降生》，柯勒乔的作品《维纳斯、林神萨梯里和爱神丘比特》，和提香的作品《墓葬》等绝妙的作品。而我们也注意到，现代画派的作品则不多（如法尔克那、罗萨与菲缇的作品）。

I - ECOLE ITALIENNE

L'école italienne est la mieux représentée dans la collection du Roi de France ; à la date de 1683, cette dernière ne possède pas moins de 269 œuvres de cette école. De ses ancêtres (Louis XII, François I^{er}, Louis XIII), Louis XIV hérite de quelques tableaux de Léonard et de Raphaël, citons: *la Belle Ferronnière* et *la Joconde* de Léonard, ou *la Belle Jardinière* de Raphaël. Par les acquisitions dans les années 1660-1670 des Cabinets Liancourt, Brienne, Jabach, c'est d'abord la peinture vénitienne qui fait une entrée remarquable dans le Cabinet du Roi. Les enrichissements vont continuer à se faire dans deux directions : acquisitions de tableaux de Raphaël et de Léonard, artistes déjà re-présentés dans les biens de la Couronne grâce au mécénat de Louis XII et de François I^{er}, puis achat de tableaux de l'école bolonaise.

Venise

François I^{er}, malgré le poète L'Arétin, eut peu de tableaux vénitiens à FONTAINEBLEAU. Cette lacune est comblée grâce à Colbert qui acquiert 75 toiles de cette école (quinze de Bassano, vingt de Titien, huit de Tintoret, vingt-deux de Véronèse). D'une façon plus générale, le cinquecento italien est donc admirablement représenté chez le Roi grâce aux achats des Cabinets Jabach et Mazarin.

Bologne

L'école bolonaise est la plus favorisée dans cet inventaire : c'est tout l'héritage d'Annibal Carrache qui est présent en France avec les tableaux de ses élèves (22 de l'Albane, 6 du Guerchin, 17 des Carrache, 19 de Reni, 16 du Dominiquin). On trouvera dans cet ouvrage quelques œuvres réellement exceptionnelles de Raphaël (*Balthazar Castiglione*), de Jules Romain (*La Nativité de l'Enfant Jésus avec l'adoration des bergers*), de Corrège (*Vénus, Satyre et Cupidon*) ou de Titien (*La mise au tombeau*). A remarquer que les tableaux modernes sont peu nombreux (Falcone, Rosa, Fetti).

感谢

拉博 - 杜迪耶尔 集团公司赞助本画集出版

拉博·杜迪耶尔 集团公司是独立自主的建筑产业集团,拥有八百名员工,经营房地产建筑与营销。2004年创营业额三亿欧元,堪称北加莱海峡大区建筑业之旗舰。

该集团公司拥有专业化职能部门及各部门下属的子公司,精于经营建筑业各个环节?: 建筑、工艺美术建筑、特定标准的工业建筑、混合材料、多种技术修缮、房地产开发承包、房地产营销,以及相关的合作关系等。

该集团公司的活力在于,应客户的要求,能够在法国北方地区、大巴黎地区,以及国外(波兰、捷克共和国、匈牙利等)广博的大地上开发建业。

拉博 - 杜迪耶尔集团公司,以其良好的组织结构、精湛的质量与安全保证,对男女员工培训,以及晋级分红等效果显著的管理政策,而在同行业中享有竞争强手之盛誉。

选画及编著: 法国文化遗产总监, 巴黎国家动产收藏局长阿尔诺·博融·德·拉威涅先生

初稿筹划: 法国让·玛利·埃尔耐克先生及其助理 贝阿特丽丝·迪艾么女士

策划协调与译文: 张洪竹先生 赵淑美女士

主 编: 天津人民美术出版社刘建平社长

摄影及复制权:

法国国家博物馆联合会: D. ARNAUDET, M. BELLOT?, J. G. BERIZZI, G. BLOT, A. DANVERS, C. JEAN T. LE MAGE, H. LEWANDOWSKI, P. NERI R. G. OJEDA, J. QUECQ DENRIPRET, F. RRAUX, J. SCHRMAN

Remerciements

Le partenariat avec Rabot Dutilleul a permis la publication de ce livre.



Un groupe de Construction - Promotion indépendant
RABOT DUTILLEUL, entreprise indépendante de 800 personnes et avec
300 millions d'Euros de chiffre d'affaires en 2004, est leader régional du
secteur de la construction dans le Nord - Pas de Calais.
Avec les spécialisations de chacune de ses filiales, Bâtiment - Ouvrages
d'art - Bâtiments industriels sur mesure - Matériaux composites - Mainte-
nance multi-technique - Immobilier d'entreprise - Promotion immobilière -
Partenariats, le groupe maîtrise toutes les interventions de l'acte de
construire.

Sa force repose sur sa capacité à intervenir sur un grand nombre de
territoires, à la demande de ses clients, avec des implantations dans la
Région Nord, en Ile de France ainsi qu'à l'étranger (Pologne, République
tchèque, Hongrie...).

RABOT DUTILLEUL doit sa réputation d'entreprise performante à son
organisation, sa maîtrise de la Qualité et de la Sécurité, fruits d'un
politique de formation, de promotion et d'intéressement des hommes et
des femmes de l'entreprise.

目 录

亨利·代斯特林 Testelin, Henri	1
达·芬奇 Leonardo (<i>Léonard de Vinci</i>)	2
达·芬奇 Leonardo (<i>Léonard de Vinci</i>)	3
达·芬奇 Leonardo (<i>Léonard de Vinci</i>)	4
达·芬奇 Leonardo (<i>Léonard de Vinci</i>)	5
萨沃尔多 Savoldo, Giovanni Gerolamo	6-7
弗朗西亚比乔 Franciabigio, Francesco di Cristofano Bigi dit	8
拉斐尔 Raffaello (<i>Raphaël</i>)	9
拉斐尔 Raffaello (<i>Raphaël</i>)	10
拉斐尔 Raffaello (<i>Raphaël</i>)	11
安迪亚·德萨尔托(德弗朗西斯科)	
Andrea del Sarto, Andrea d'Agnolo di Francesco dit	12
安迪亚·德萨尔托(德弗朗西斯科)	
Andrea del Sarto, Andrea d'Agnolo di Francesco dit	13
朱里奥·罗玛诺(画室)	
Giulio Romano (<i>Jules Romain</i>), Giulio Pippi dit	14
朱里奥·罗玛诺(画室)	
Giulio Romano (<i>Jules Romain</i>), Giulio Pippi dit	15
波隆兹诺 Bronzino, Angelo di Cosimo dit	16
柯勒乔 Correggio (<i>le Corrège</i>), Antonio Allegri dit II	17
柯勒乔 Correggio (<i>le Corrège</i>), Antonio Allegri dit II	18
柯勒乔 Correggio (<i>le Corrège</i>), Antonio Allegri dit II	19
威尼斯画派 Venise, première moitié du XVIe siècle	20-21
卡里亚尼·奇奥瓦尼 Cariani, Giovanni	22-23
罗托·洛伦佐 Lotto, Lorenzo	24-25
赛巴斯蒂亚诺·德·皮尤波 Sebastiano del Piombo, Sebastiano Luciani dit	26
巴礼斯·波尔东(德国画家) Bordone, Pâris	27
提香 Tiziano (<i>Titien</i>), Tiziano Vecellio dit	28
提香 Tiziano (<i>Titien</i>), Tiziano Vecellio dit	29
提香 Tiziano (<i>Titien</i>), Tiziano Vecellio dit	30-31
提香 Tiziano (<i>Titien</i>), Tiziano Vecellio dit	32-33
提香 Tiziano (<i>Titien</i>), Tiziano Vecellio dit	34-35
提香 Tiziano (<i>Titien</i>), Tiziano Vecellio dit	36
提香 Tiziano (<i>Titien</i>), Tiziano Vecellio dit	37
韦罗内塞·卡里亚利·保罗 Véronèse, Caliarì Paolo dit il	38-39
韦罗内塞·卡里亚利·保罗 Véronèse, Caliarì Paolo dit il	40
韦罗内塞·卡里亚利·保罗 Véronèse, Caliarì Paolo dit il	41
韦罗内塞·卡里亚利·保罗 Véronèse, Caliarì Paolo dit il	42-43
巴萨诺 Bassano, Jacopo da Ponte dit	44-45
卡拉齐·阿尼巴尔 Carracci, Annibale (<i>Annibal Carrache</i>)	46-47
卡拉齐·阿尼巴尔 Carracci, Annibale (<i>Annibal Carrache</i>)	48
法西尼·皮耶图 Faccini, Pietro	49
卡拉齐·阿尼巴尔 Carracci, Annibale (<i>Annibal Carrache</i>)	50-51
雷尼·圭德(勒圭德) Reni, Guido dit Le Guide	52
雷尼·圭德(勒圭德) Reni, Guido dit Le Guide	53
斯帕达·里奥内洛 Spada, Lionello	54-55

目 录

斯帕达·里奥内洛 Spada, Lionello	56
多芒尼切诺 (多米尼甘) Domenichino (<i>Dominiquin</i>), Domenico Zampieri dit il	57
阿尔巴尼·弗朗切斯科 Albani (l'Albane), Francesco (d'après)	58-59
多芒尼切诺 (多米尼甘) Domenichino (<i>Dominiquin</i>), Domenico Zampieri dit il	60
卡拉瓦乔 Caravaggio (<i>Le Caravage</i>), Michelangelo Merisi dit	61
兰弗朗科·乔瓦尼 Lanfranco, Giovanni	62-63
卡拉瓦乔 Caravaggio (<i>Le Caravage</i>), Michelangelo Merisi dit	64-65
让蒂雷奇 Gentileschi, Orazio	66-67
贝雷逊尼·皮埃托 (皮埃尔·德·科尔托内) Berrettini, Pietro dit Pietro da Cortona	68
费蒂·多米尼科 Fetti, Dominico	69
法尔科内·阿尼埃洛 Falcone, Aniello	70-71
罗扎·萨洱瓦多尔 Rosa, Salvatore	72-73
莫拉 Mola, Pier Francesco	74-75
大卫 David, Gérard	76
布埃勒·保罗 Bril, Paul	77
絮斯特利·朗贝尔 Sustris, Lambert	78-79
絮斯特利·朗贝尔 Sustris, Lambert	80-81
布埃勒·保罗 Bril, Paul	82-83
布埃勒·保罗 Bril, Paul	84-85
布埃勒·保罗 Bril, Paul	86-87
鲁本斯 Rubens, Petrus Paulus	88
鲁本斯 Rubens, Petrus Paulus	89
鲁本斯 Rubens, Petrus Paulus	90-91
凡·戴克 Dyck, Antoon van	92
凡·戴克 Dyck, Antoon van	93
凡·戴克 Dyck, Antoon van	94
伦勃朗 Rembrandt, Harmensz. van Rijn	95
富奇耶尔·雅克 Foucquières, Jacques	96-97
斯登维克 Steenwyck, Hendrick le Jeune van	98-99
埃姆·琼 Heem, Jan dauidsz. de	100-101
小霍尔拜因 (霍尔拜因) Holbein, Hans le Jeune	102
小霍尔拜因 (霍尔拜因) Holbein, Hans le Jeune	103
博尔·约翰·威廉姆 Baur, Johann Wilhelm	104-105
小霍尔拜因 (霍尔拜因) Holbein, Hans le Jeune	106
瓦朗丹·布洛涅 Valentin de Boulogne, dit le Valentin	107
瓦朗丹·布洛涅 Valentin de Boulogne, dit le Valentin	108-109
瓦朗丹·布洛涅 Valentin de Boulogne, dit le Valentin	110-111
布朗沙·雅克 Blanchard, Jacques	112-113
普桑 Poussin, Nicolas	114-115
普桑 Poussin, Nicolas	116-117
普桑 Poussin, Nicolas	118-119
普桑 Poussin, Nicolas	120-121
普桑 Poussin, Nicolas	122-123
(热莱) 克洛德·洛林 Gellée Claude, dit le Lorrain	124-125
(热莱) 克洛德·洛林 Gellée Claude, dit le Lorrain	126-127



亨利·代斯特林

(1616 – 1695)

皇家学院卫士 – 路易十四肖像

布上油画 390cm × 290cm

凡尔赛宫国家城堡博物馆

Testelin, Henri

(1616-1695)

Louis XIV, protecteur de l'Académie Royale

Toile. H.3,90; L.2,90

Versailles, Musée National du Château



达·芬奇

(1452 — 1519)

米兰宫廷女肖像，曾误称为美丽的额饰

木板油画 63cm × 45cm

巴黎卢浮宫

该画作为绘画的样板，很有争议，未曾定名，现

今命名为：米兰宫廷女肖像。

Leonardo (Léonard de Vinci),

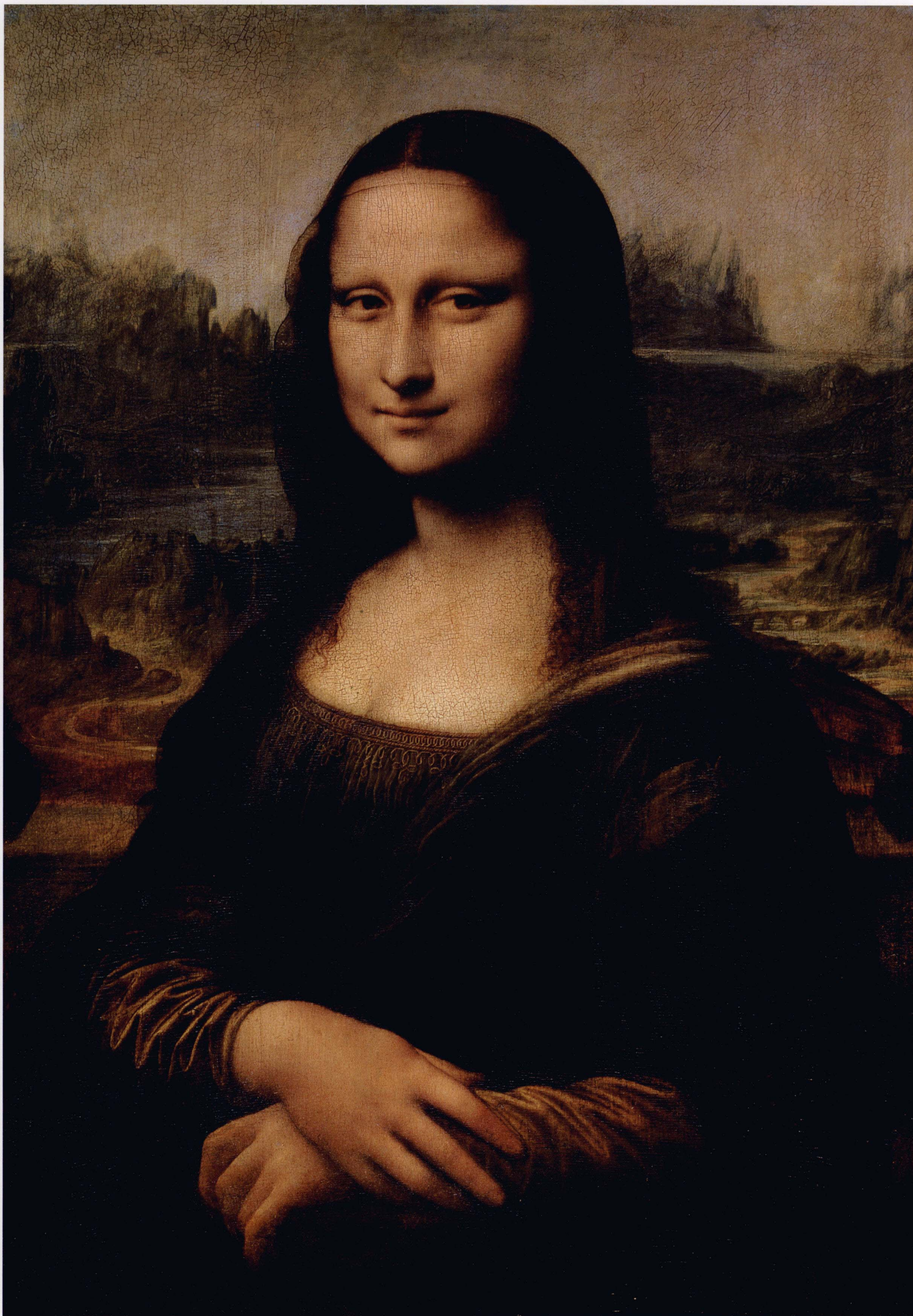
Leonardo di ser Piero da Vinci dit, (atelier de)(1452 - 1519)

Portrait de femme, dit à tort La belle ferronnière

Bois. H. 0,63 ; L. 0,45

Paris, Musée du Louvre

Ce tableau est intitulé désormais *Portrait d'une dame de la cour de Milan*. Le modèle du tableau, très discuté, n'a pas été identifié.



达·芬奇

(1452 — 1519)

蒙娜丽莎(1479 — 1519)又称(约贡但)

木板油画 77cm × 53cm

巴黎卢浮宫

巴黎卢浮宫里最著名的画，直至17世纪初期，曾为路易十六在枫丹白露城堡内浴间的装饰。

Leonardo (Léonard de Vinci),

Leonardo di ser Piero da Vinci dit (1452 - 1519)

Portrait de Mona Lisa (1479 - 1519) dit La Joconde

Bois. H. 0,77; L. 0,53

Paris, Musée du Louvre

Le tableau le plus célèbre du Louvre a été présenté au château de Fontainebleau jusqu'au début du XVIIe ; il était dans l'appartement des bains de ce château au cours du XVIe.



达·芬奇

(1452 — 1519)

圣母、圣子与圣安娜

木板油画 168cm × 130cm

巴黎卢浮宫

该作品的来源十分复杂，确认前曾被搁置了十多年。

Leonardo (Léonard de Vinci),

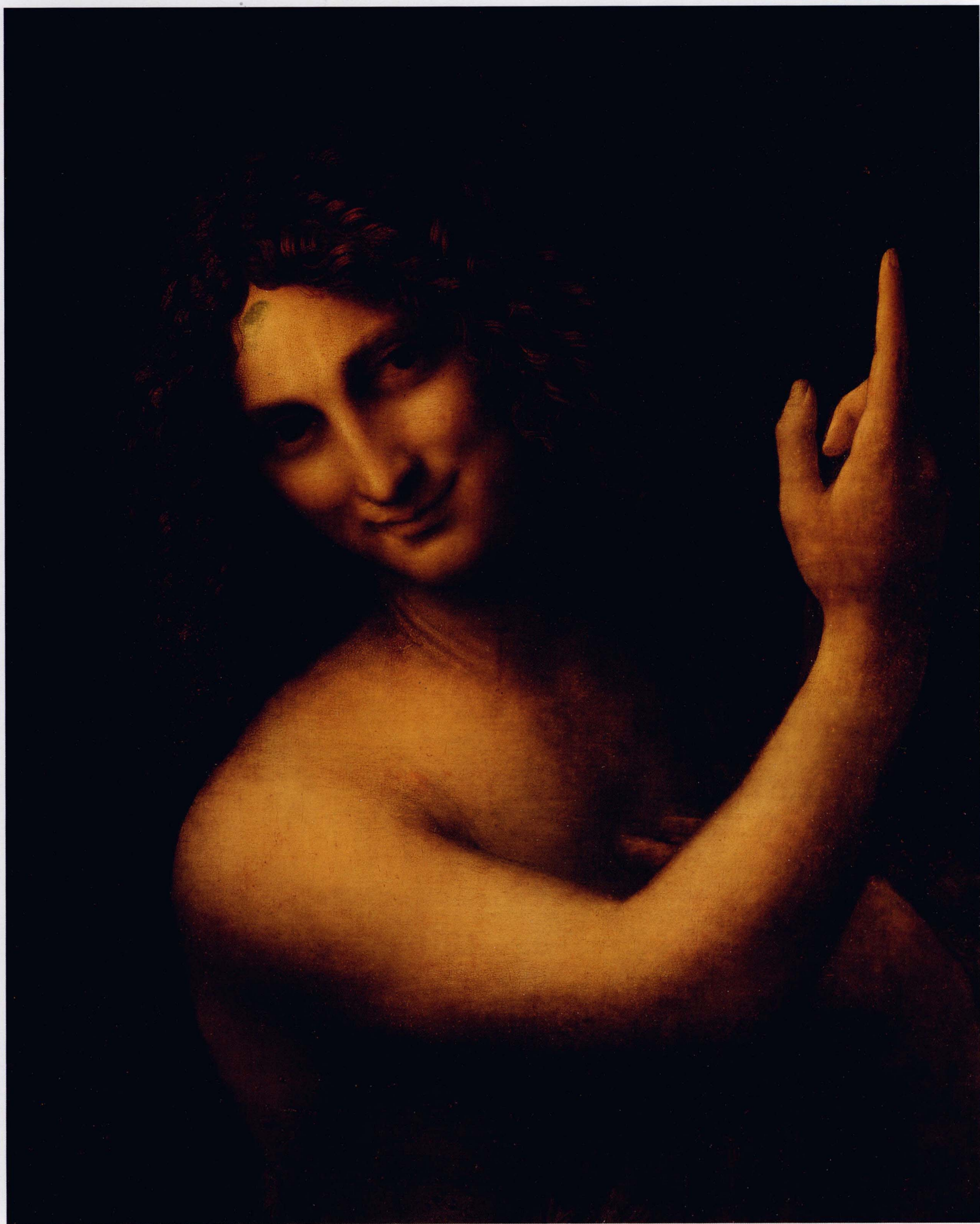
Léonardo di Ser Piero da Vinci dit (1452 - 1519)

La Vierge, l'Enfant Jésus et sainte Anne

Bois. H. 1,68; L. 1,30

Paris, Musée du Louvre

La genèse de l'œuvre fut très complexe et elle fut étalée sur plus de dix ans.



达·芬奇

(1452 — 1519)

圣·让－巴蒂斯特

布上油画 69cm × 57cm

巴黎卢浮宫

此画的历史相当复杂：记载中弗朗索瓦一世和后来的路易十三都不曾拥有该画，里昂古伯爵何时并如何获得此画，记载不详。

Leonardo (*Léonard de Vinci*),

Leonardo di ser Piero da Vinci dit (1452 - 1519)

Saint Jean-Baptiste

Toile. H. 0,69; L. 0,57

Paris, Musée du Louvre

L'historique de ce tableau est complexe : François 1er puis Louis XIII ne l'ont pas possédé; on ne sait pas comment et à quelle date le duc de Liancourt entra en possession de cette œuvre.



萨沃尔多

(1508—1548 活跃在布莱西亚)

自画像，曾被称作加斯彤·德·富瓦的画像。

布上油画 91cm × 123cm

巴黎卢浮宫

Savoldo, Giovanni Gerolamo

(Actif à Brescia de 1508 - 1548)

Autoportrait dit autrefois Portrait de Gaston de Foix

Toile. H. 0,91; L. 1,23

Paris, Musée du Louvre